

REUNIÓN TRIMESTRAL DEL CSC DE 2022 #2

EAST LOS ANGELES, BOYLE HEIGHTS,
WEST COMMERCE

26 DE MAYO DE 2022

Bernard Tolliver

Especialista en Información Pública



AGENDA



- Actualizaciones de Miembros del CSC
- Actualización del Cumplimiento y la Aplicación de las reglas
- Actualizaciones del CAMP
- Actualizaciones del CERP:
 - El Departamento de Agua y Energía de Los Ángeles
 - SoCalGas – Programas de Asistencia al Cliente
 - Southern California Edison – El Programa de Asistencia para el Ahorro de Energía (ESA)

ELA, BH, WC, CSC 2022

Actualizaciones
de los
miembros



RECURSOS ADICIONALES

<http://www.aqmd.gov/ab617>



Casa / Acerca de / Iniciativas / La justicia ambiental / AB 617 / Este de Los Ángeles/Boyle Heights/West Commerce

AB 617 - 2018-Comunidades Designadas

Este de Los Ángeles, Boyle Heights, West Commerce (ELABHWC)

Cuota: [f](#) [t](#)

Mapas interactivos

- Mapa de límites de la comunidad
- Story Map - ELABHWC Uso de la tierra Fuentes de contaminación del aire y lugares donde las personas sensibles pasan tiempo - Actualizado: 1 de mayo de 2019

Cartas de comentarios y respuestas

Para obtener cartas de comentarios sobre los olores de las instalaciones de procesamiento, visite nuestra página web de [Plantas de procesamiento en Vernon](#).

Plan de Reducción de Emisiones en la Comunidad (CERP)

El Plan de Reducción de Emisiones en la Comunidad (CERP, por sus siglas en inglés) proporciona un modelo para lograr reducciones de

<http://www.aqmd.gov/ab617/elabhwc>



Casa / Acerca de / Iniciativas / La justicia ambiental / AB 617 / Este de Los Ángeles/Boyle Heights/West Commerce

AB 617 - 2018-Comunidades Designadas

Este de Los Ángeles, Boyle Heights, West Commerce (ELABHWC)

Cuota: [f](#) [t](#)

Mapas interactivos

- Mapa de límites de la comunidad
- Story Map - ELABHWC Uso de la tierra Fuentes de contaminación del aire y lugares donde las personas sensibles pasan tiempo - Actualizado: 1 de mayo de 2019

Cartas de comentarios y respuestas

Para obtener cartas de comentarios sobre los olores de las instalaciones de procesamiento, visite nuestra página web de [Plantas de procesamiento en Vernon](#).

Plan de Reducción de Emisiones en la Comunidad (CERP)

El Plan de Reducción de Emisiones en la Comunidad (CERP, por sus siglas en inglés) proporciona un modelo para lograr reducciones de

ENLACE COMUNITARIO

EAST LOS ANGELES, BOYLE HEIGHTS, WEST COMMERCE

Bernard Tolliver

Especialista en Información Pública

btolliver@aqmd.gov

(909) 396-2029

Preguntas generales AB 617 :

ab617@aqmd.gov

PROGRAMA DE PASANTÍAS DE VERANO DEL DIRECTORIO DE SOUTH COAST AQMD

- South Coast AQMD está renovando el Programa de Pasantías del directorio para estudiantes inscritos o listos para inscribirse en cursos universitarios.
- Programa de 4 semanas (28 horas/semana)
 - Julio 12 – agosto 12
- Pasantía pagada \$17/hora
- Formato híbrido
- Aceptación de solicitudes hasta el 31 de mayo
 - Visite aqmd.gov/careers o escanee el código QR para aplicar



OPORTUNIDAD DE FINANCIACIÓN DE FILTRACIÓN DE AIRE AB 617 - ESCUELAS PRIVADAS Y GUARDERÍAS



Sistema De Filtración Montado En La Pared



Sistema Portátil De Filtración De Aire

- Hay \$1.1 millones disponibles para la instalación y mantenimiento de sistemas de filtración de aire en escuelas privadas K-12 y guarderías privadas en comunidades AB 617
- Las escuelas y guarderías que son elegibles deben solicitar fondos a más tardar a las **3:00 p. m. del martes 6 de julio de 2022**
- La solicitud está disponible en:
<http://www.aqmd.gov/nav/grants-bids>
- Envíe cualquier pregunta por correo electrónico a:
617airfiltration@aqmd.gov

CERP & CAMP ACTUALIZACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN

2° TRIMESTRE 2022

East Los Angeles, Boyle Heights, West Commerce
26 de mayo de 2022

Dr. Nish Krishnamurthy
Especialista en Calidad del Aire

AB 617 COMMUNITY AIR MONITORING PLAN (CAMP)

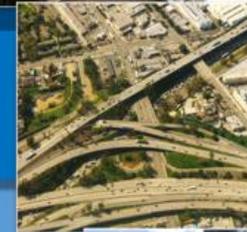
ASSEMBLY BILL (AB) 617
COMMUNITY AIR INITIATIVES

COMMUNITY EMISSIONS REDUCTION PLAN

EAST LOS ANGELES,
BOYLE HEIGHTS,
WEST COMMERCE

September 2019
Final

SOUTH COAST
AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT



ELABHWC - CRONOGRAMA DE LA REUNIONES DE CSC





TALLERES DE CARROCERÍA DE AUTOMÓVILES

TALLERES DE CARROCERÍA – ANTECEDENTES

- Capítulo 5f – Talleres de carrocería de automóviles, Acción I*
 - CSC incluyó la acción de CERP para llevar a cabo actividades de aplicación específicas para los talleres de carrocería de automóviles según sea necesario
 - La Acción I compromete al personal de South Coast AQMD a actualizar al CSC sobre cualquier acción de cumplimiento tomada

*Esta acción cerp se puede encontrar en el siguiente enlace: <https://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committees/east-la/cerp/carb-submittal/final-cerp.pdf?sfvrsn=8#page=165>

OFICINA DE CUMPLIMIENTO Y ACCIÓN DE EJECUCIÓN



TALLERES DE CARROCERÍA

KEVIN ORELLANA

GERENTE SENIOR DE CUMPLIMIENTO

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES

- Talleres de carrocería tienen permisos emitido por South Coast AQMD para funcionar cabinas de pintura
- Deben seguir límites Compuestos Orgánicos Volátiles por pintura y disolventes que están usando

Ejemplos de Equipo Permitido:

- Cabinas de Pintura
- Calentadores (no tan común)

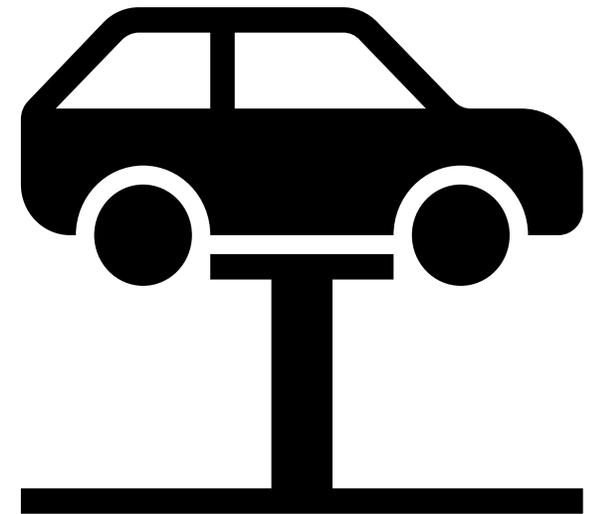


¿QUE BUSCAN LOS INSPECTORES?

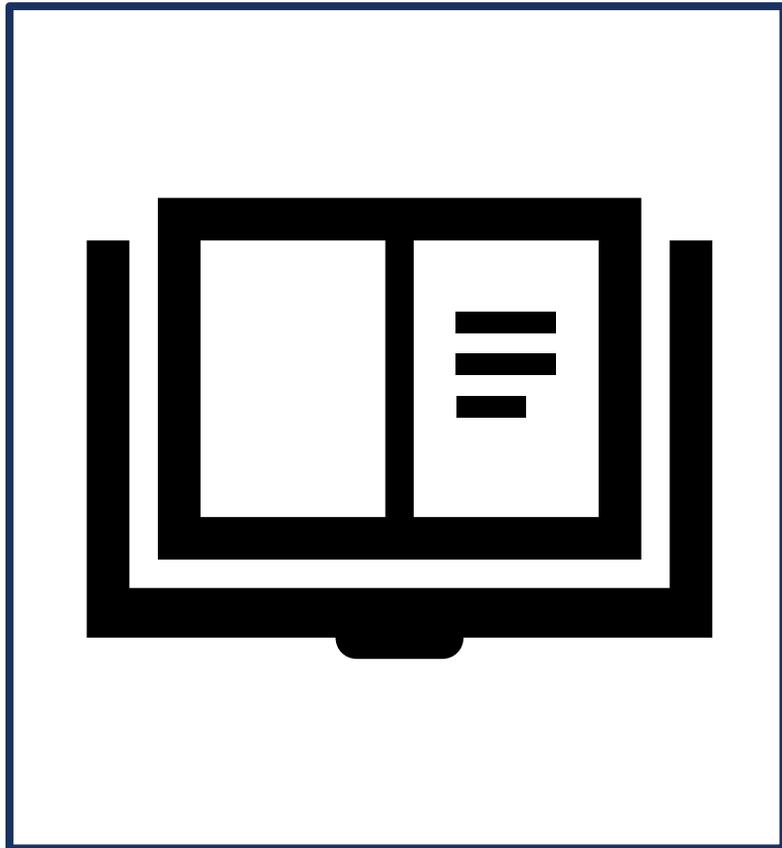
Cumplimiento de disolventes y revestimientos en el taller

Documentos y recibos para verificar el uso

Condiciones de Equipo (por ejemplo, cabinas de pintura, incluido filtros, calibres, y calentadores) y cumplimiento con condiciones del permiso



REGLAS IMPORTANTES



- 203 – Deben operar equipo con cumplimiento con un Permiso valido (por ejemplo, cabinas de pintura y calentadores)
- 1151 – Requisitos para vehículos de motor y operaciones de recubrimiento de equipos móviles
- 1171 – Requisitos por disolventes usado para operaciones de limpiar

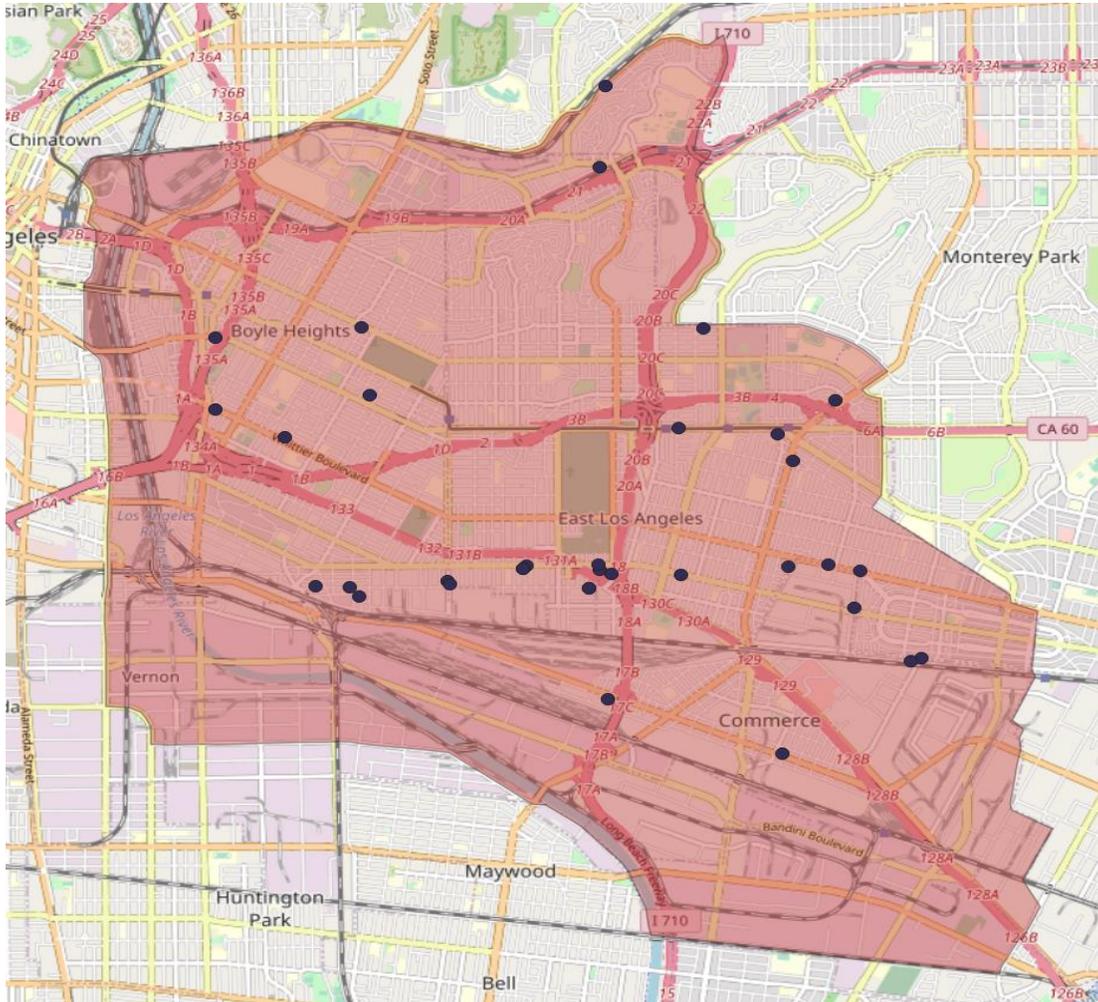
EJEMPLOS DE CONDICIONES DEL PERMISO

Condición	Verificación
Límite mensual de Compuestos Orgánicos Volátiles	Documentos se revisan para demostrar el cumplimiento
Mantener el equipo en buenas condiciones de funcionamiento	Verificación que el equipo, por ejemplo, cabinas de pintura filtros o calibre manómetro, para saber que están en buenas condiciones de funcionamiento y se cumplir con requisitos del Permiso

ROCIADOR ABIERTO

- Rociador abierto esta permitido, siempre y cuando los limites no excede. Rociador abierto esta permitido si el uso de revestimientos/disolventes no excede:
 - Basado en aceite: 1 gal/día o 33 gal/mes
 - Basado en agua: 3 gal/día o 66 gal/mes
- Sin embargo, ordenanzas locales prohíben rociador abierto
 - Operaciones son a menudo móvil y muevan sitios
 - Trabajar en conjunción con el publico y con los agencias locales para investigaciones y referencias.

CUMPLIMIENTO EN LA COMUNIDAD



- Desde Enero 2021, inspectores han realizado inspecciones sin previo aviso con todas las talleres de carrocería dentro del área ELABHWC
- 35 Inspecciones
 - 15 Avisos de Cumplimiento
 - 4 Avisos de Infracción
 - 5 Fuera de Negocio

QUEJAS PUBLICAS



- **I-800-CUT-SMOG (I-800-288-7664) o en pagina web www.aqmd.gov**
- **Aplicación Web es lista para presentación de quejas**
- Asistente en vivo durante horas de negocio (Lunes a Viernes) o a nuestra sistema apoyar durante fuera de horas
- Tipos de quejas: olores, polvo, humo, y otros tipos
- Información del denunciante = confidencial
- Quejas puede ser anónimos
- **INSPECTORES SEGUIMIENTO DE TODAS**

LAS DENUNCIAS





¿PREGUNTAS?



INSTALACIONES DE RENDERIZADO

INSTALACIONES DE RENDERIZADO – ANTECEDENTES

- Capítulo 5e – Instalaciones de renderizado, Acción I*
 - CSC incluyó la acción de CERP para llevar a cabo inspecciones de instalaciones de renderizado para evaluar el cumplimiento de la Regla 415 y tomar medidas de cumplimiento según sea necesario.
 - La Acción I compromete al personal de South Coast AQMD a actualizar al CSC sobre cualquier acción de cumplimiento tomada

*Esta acción del CERP se puede encontrar en el siguiente enlace: <https://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committees/east-la/cerp/carb-submittal/final-cerp.pdf?sfvrsn=8#page=159>

OFICINA DE CUMPLIMIENTO Y APLICACIÓN

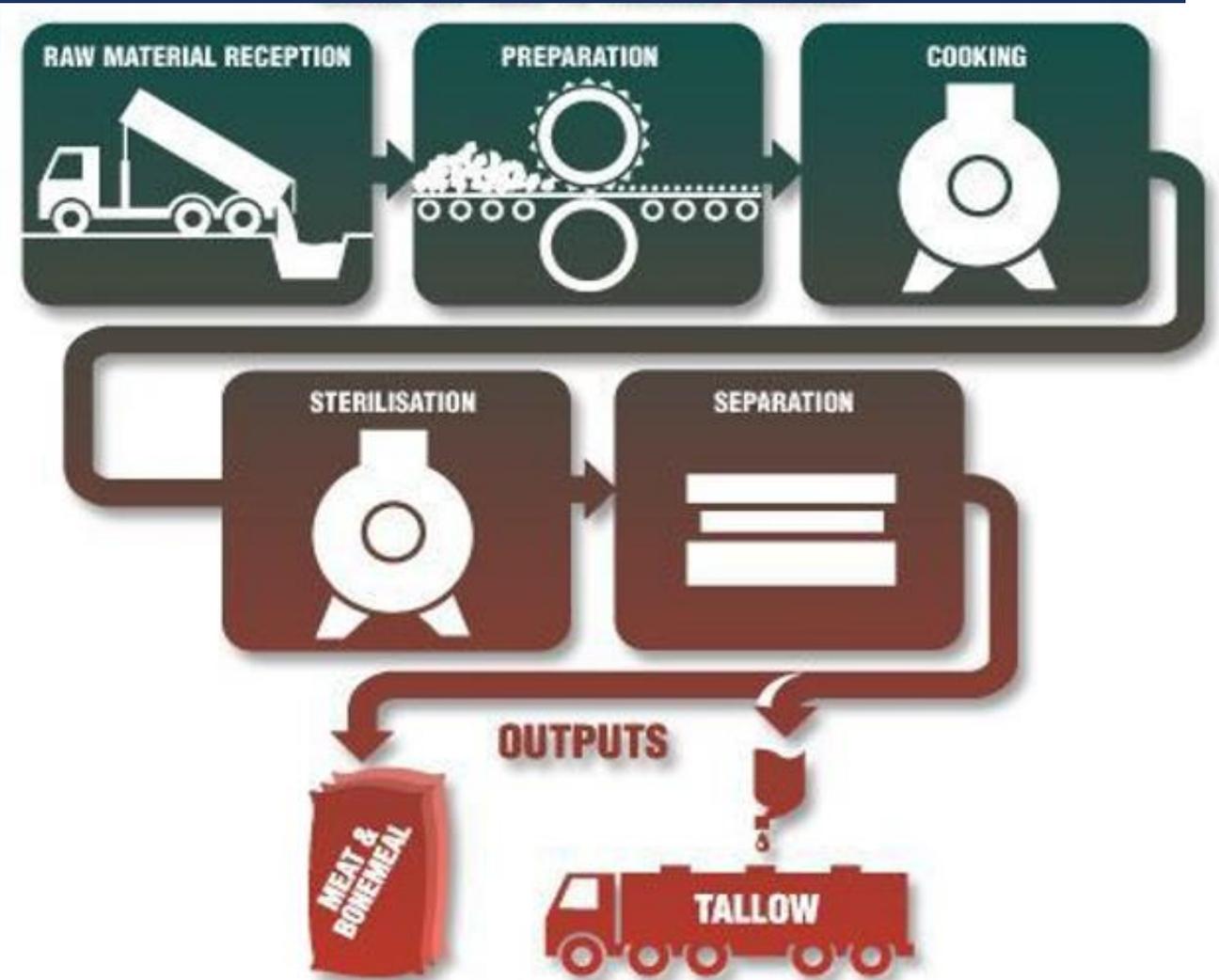


REUNIÓN DE ELABHWC CSC

PRESENTACIÓN DE DILLON HARRIS
AIR QUALITY INSPECTOR II

¿QUÉ ES EL RENDERIZADO?

- Las partes de animales se cocinan a altas temperaturas
- Se convierte en sebo, carne y harina de huesos
- Productos utilizados para la fabricación de alimentos para animales, jabones, cosméticos, fertilizantes y biocombustibles



DOS REGLAS CLAVE PARA LA APLICACIÓN



Regla 415 – Olores de Instalaciones de Renderizado

Requiere mejores prácticas de gestión (BMP) para reducir/controlar los olores

Requiere recintos total permanentes y/o sistemas cerrados

Requiere señalización para el público

Establece límites máximos y requisitos para un "Evento de Olor"

Regla 402 – Molestias Públicas

La regla citada para cualquier preocupación por la contaminación del aire, incluyendo olores, que está afectando negativamente a un número considerable de personas o al público

REGLA 415 - MEJORES PRÁCTICAS DE GESTIÓN

- BMP requeridos por la Regla 415
- La mayoría de los BMP deben instituirse dentro de los 90 días posteriores a la adopción de la regla
- Ejemplos de BMP incluyen:
 - Cubrir todos los camiones entrantes;
 - Lavar contenedores, vehículos y áreas receptoras;
 - Limpieza regular de los desagües del piso;
 - Reparar o repavimentar áreas de asfalto u concreto rotas; y
 - Limitar el tiempo de retención de las materias primas entrantes



* Encerrar físicamente las operaciones de renderizado es la medida más efectiva para controlar los olores

PLAZOS PARA LOS RECINTOS

Fechas en las que se deben instalar todos los recintos, incluyendo:

(1) zona receptora de materias primas;

(2) operaciones de molienda y cocción de materias primas; y

(3) operaciones de tratamiento de aguas residuales

Baker

- 3/9/2022 (Planta Principal)
- 3/9/2022 (Aguas Residuales)
- 4/22/2022 (Planta de Respaldo)

Darling

- 8/7/2021 – Completado

Legacy

- 9/30/2022 – Bajo la Orden Estipulada de Reducción

Smithfield

- 11/24/2022

Coast

- Exento de los requisitos de la regla debido al bajo rendimiento del material

¿CÓMO INSPECCIONAMOS?



- Verificar el equipo y las condiciones del permiso
- Aplicar la Regla 415
 - Cumplimiento de todos los BMP, incluyendo:
 - Tiempo de retención de las materias primas (4 horas o menos)
 - Procedimientos de limpieza/ lavado para áreas de manipulación, camiones, contenedores y desagües
 - Mantener el área de descarga libre de agua estancada
 - Cumplimiento del cronograma de construcción del Recinto Total Permanente (PTE):
 - Área de aguas residuales: 12 meses después de la emisión del Permiso de Construcción
 - Materia prima / área de procesamiento: 24 meses después de la emisión del Permiso de Construcción

EJEMPLOS DE MEDIDAS RECIENTES DE APLICACIÓN

- **Enero de 2020** – Regla 402/Molestia Pública Aviso de Violación (NOV) a Smithfield
- **Junio de 2021** - Regla 415 NOV a Baker por no procesar la materia prima dentro de las 4 horas
- **Octubre de 2021** - Regla 415 NOV a Baker por no procesar la materia prima dentro de las 4 horas
- **Enero de 2022** - Regla 415 NOV a Baker por no procesar la materia prima dentro de las 4 horas
- **Marzo de 2022** - Regla 415 NOV a Baker por no haber incluido varios sistemas requeridos en el plazo especificado
- **Abril 2022** – Regla 415, Regla 2004, Regla 3002 NOV a Baker por no adjuntar los sistemas en el plazo especificado.

OPERACIONES DE SOUTH COAST AQMD

- Inspecciones in situ sin previo aviso
- Operaciones diarias de vigilancia de olores
- Respuesta a todas las quejas públicas, incluyendo el programa de espera fuera de horario
- Coordinación con el Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles y la Ciudad de Vernon
- Alcance al Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles y escuelas locales
- Emisión de Avisos de Violación (NOVs) y Avisos de Cumplimiento (NCs)

QUEJAS PÚBLICAS



- **I-800-CUT-SMOG (I-800-288-7664) o sitio web en línea www.aqmd.gov**
- Asistente en vivo durante el horario comercial (de lunes a viernes) o a nuestro sistema de espera fuera del horario
- Tipos de quejas: olores
- Información del reclamante = confidencial
- Las quejas se pueden hacer de forma anónima



INSPECTORES RESPONDEN A TODAS LAS QUEJAS



¿PREGUNTAS?

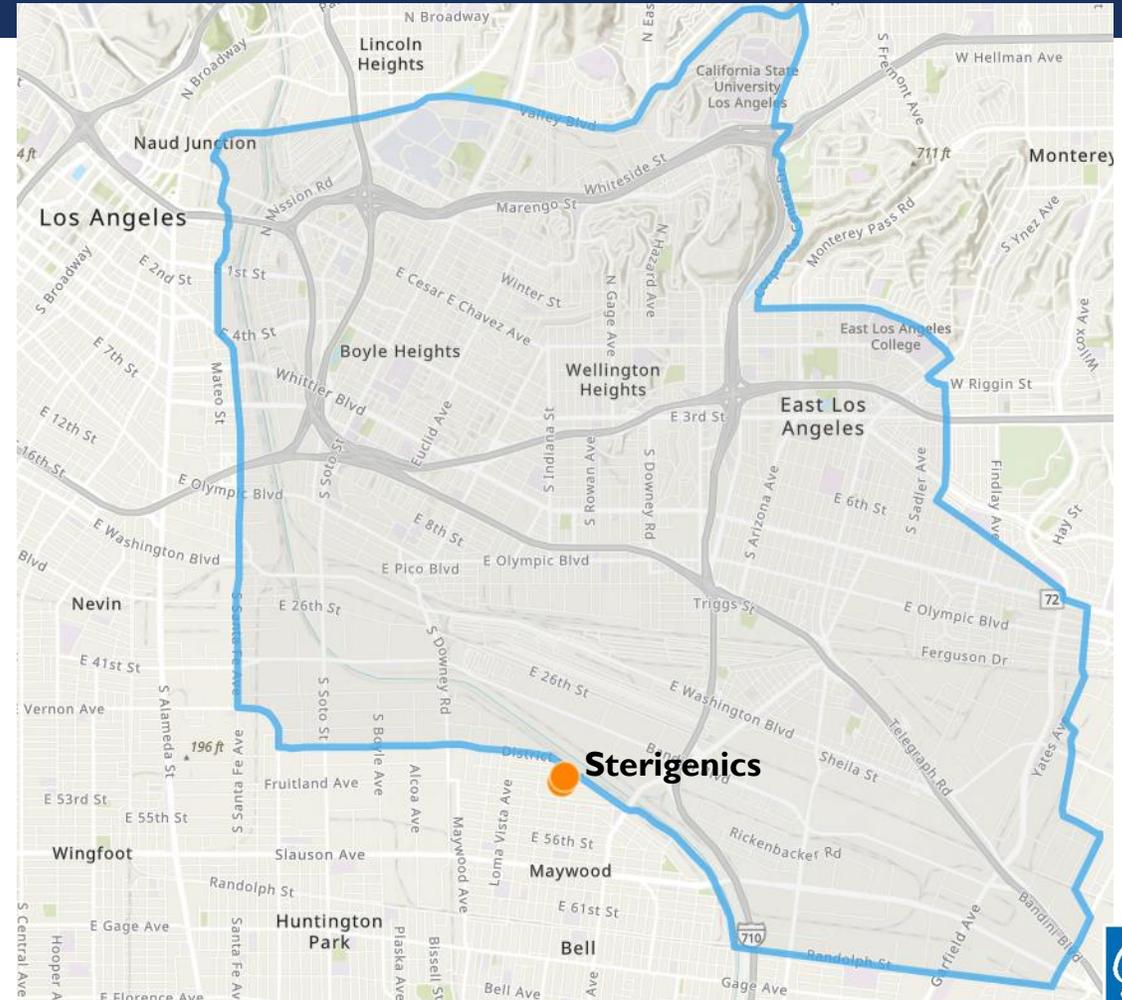
Investigación de Emisiones de Sterigenics en Vernon



Andrea Polidori, PhD
Director de Monitoreo y Análisis

INFORMACIÓN DE FONDO

- Sterigenics US, Inc. esteriliza equipo médico utilizando óxido de etileno (EtO) en dos instalaciones en Vernon
- EtO es un gas inflamable y sin color
 - La exposición a corto plazo puede causar dolores de cabeza, debilidad, náuseas, dificultad para respirar, quemaduras en los ojos/piel y otros efectos
 - La exposición a largo plazo aumenta el riesgo de ciertos tipos de cáncer



MONITOREO CERCA DEL ÁREA RESIDENCIAL

- El área residencial más cercana está a ~500 pies de distancia y la escuela más cercana está a ~1,700 pies de distancia
- Se realizaron muestreos y monitoreo en el área residencial más cercana
- El muestreo inicial mostró que las emisiones de EtO están dentro de los niveles de fondo típicos en la comunidad residencial



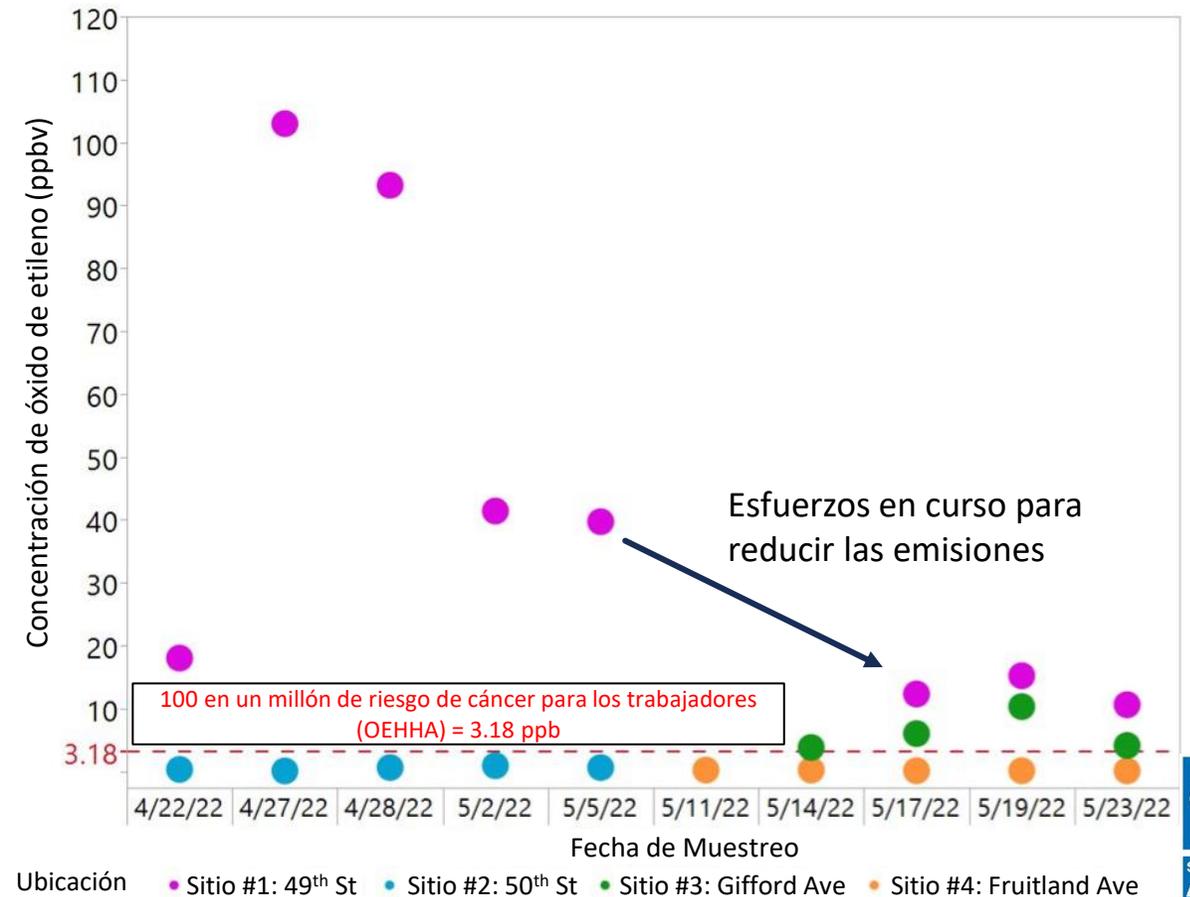
MONITOREO DEL AIRE: RESULTADOS DE MUESTRAS INTEGRADAS EN EL TIEMPO DE 24 HORAS

Ubicaciones de Muestreo



EtO de fondo < 0.17 ppbv

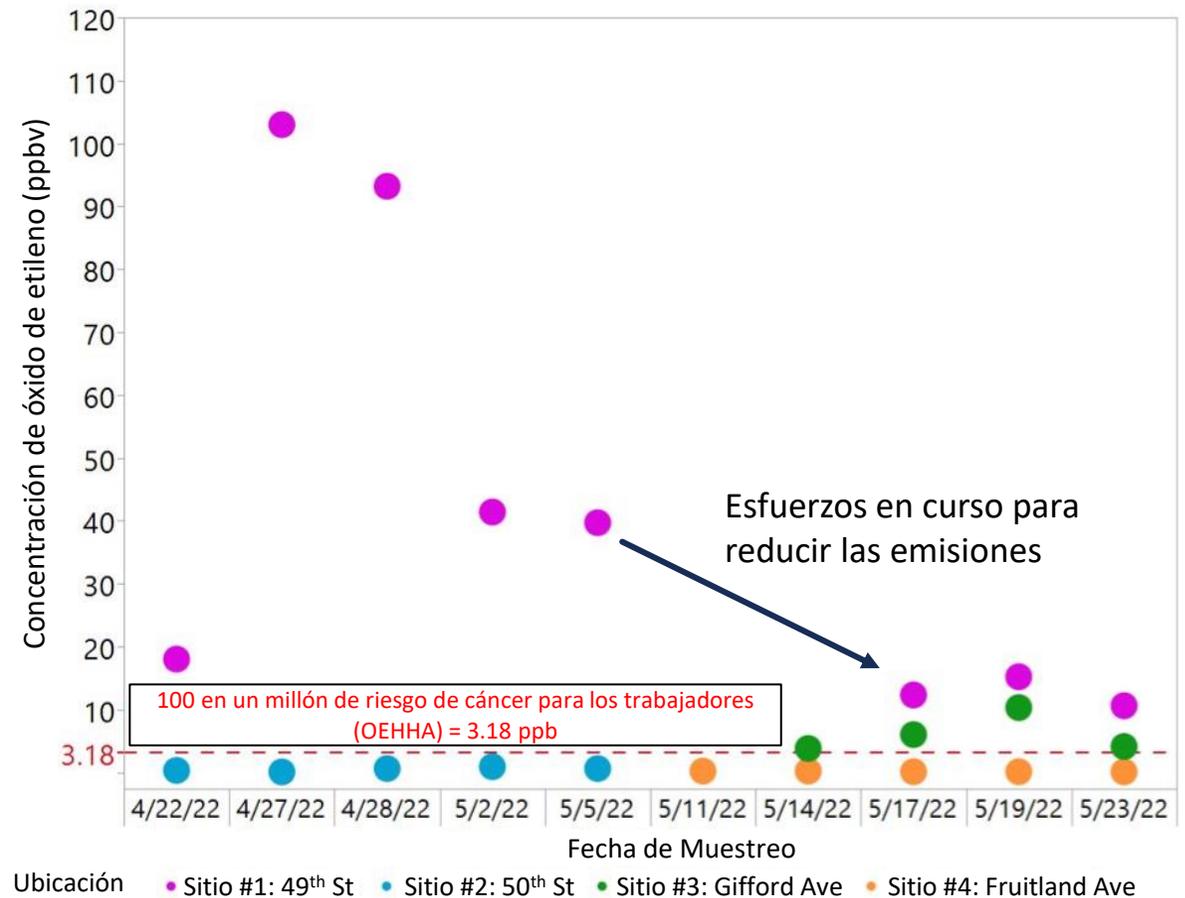
Resultados de Muestreo



MONITOREO DEL AIRE: RESULTADOS DE MUESTRAS INTEGRADAS EN EL TIEMPO DE 24 HORAS

- Riesgo elevado para la salud en ubicaciones cercanas de trabajo fuera de la instalación
- La exposición a largo plazo al EtO durante varios años aumenta el riesgo de ciertos cánceres
- Los resultados preliminares del monitoreo del aire muestran que los niveles de EtO caen considerablemente a unos pocos cientos de pies de las instalaciones

Resultados de Muestreo



ACCIONES Y ACTIVIDADES EN CURSO DE SOUTH COAST AQMD

- Una evaluación completa de todo el equipo para asegurar que las instalaciones están cumpliendo las condiciones de los permisos, utilizando las mejores prácticas de gestión para reducir emisiones, y utilizando equipo adecuado de control de emisiones
- South Coast AQMD inició el proceso bajo la Regla 1402 cual requerirá medidas tempranas de reducción
- Una investigación completa sobre el cumplimiento de las instalaciones con las reglas, regulaciones, y requisitos de permisos de la agencia
 - Aviso de Violación (NOV) a la instalación de Sterigenics 50th Street el 5 de Mayo
 - Aviso para Cumplir (NTC) requiriendo que la instalación realice una prueba de origen
- Evaluación de las medidas inmediatas que deben adoptar las instalaciones para reducir las fugas o las emisiones fugitivas, incluso las pruebas de fugas y de origen

ACCIONES Y ACTIVIDADES EN CURSO DE SOUTH COAST AQMD

- Divulgación de Notificación de Proposición 65 a las autoridades locales
- Continuar los esfuerzos de monitoreo del aire cerca de las instalaciones
- South Coast AQMD también:
 - Notificó a la División de Protección de Seguridad y Salud en el Trabajo de California (Cal-OSHA) de la posible exposición a los empleados
 - Proporcionó cartas informativas a los funcionarios locales para abordar las preocupaciones
 - Trabajó en estrecha colaboración con el Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles, proporcionándoles datos para una evaluación adicional de riesgos

CONTACTOS



- ❑ Andrea Polidori, PhD
Director de Monitoreo y Análisis
División de Monitoreo y Análisis
apolidori@aqmd.gov
909-396-3283
- ❑ Terrence Mann
Oficial Ejecutivo Adjunto
División de Cumplimiento y Ejecución
tmann@aqmd.gov
909-396-3023

Página Web de la Investigación de Emisiones de Sterigenics por South Coast AQMD:
<http://www.aqmd.gov/home/news-events/community-investigations/sterigenics>
Aquí también puede registrarse para recibir actualizaciones sobre este tema

An aerial photograph of a residential neighborhood, likely in the South Coast region. The image shows a dense grid of houses with various roof colors (brown, grey, white). A prominent white church with a steeple is visible in the center-left. A swimming pool is also visible in the lower-left quadrant. The overall scene is bathed in a warm, golden light, suggesting late afternoon or early morning. A dark blue banner is overlaid at the bottom of the image, containing the text 'HOME WEATHERIZATION' and the South Coast AQMD logo.

HOME WEATHERIZATION

CLIMATIZACIÓN DEL HOGAR – ANTECEDENTES

- Capítulo 5g – Reducción de la exposición, Acción 3*
 - CSC pide mejoras para la climatización en viviendas
 - La Acción 3 compromete al personal de South Coast AQMD a identificar fuentes o programas nuevos o existentes que puedan proporcionar recursos de climatización del hogar

Los /



ver

Reduzca Su Uso y Ahorre

Soluciones de eficiencia LADWP

Putting Customers First 



Programas de Eficiencia Energética Residencial

- Programa de Reembolsos para el Consumidor
- Programa de Mejoramiento de Energía para Hogares
- Programa de Intercambio de Refrigeradores
- Mercado de Productos Eficientes

Programa de Reembolsos para el Consumidor



- Techo Fresco (Cool Roof)
- Bomba y Motor de Piscina con Velocidad Variable o Flujo Variable
- Ventana Residencial
- Sistema de Calefacción, Ventilación, y Aire Acondicionado
- Reemplazo de Bomba de Piscina Certificado
- Ventilador para Toda la Casa

Techo Fresco (Cool Roof)

- Los Cool Roofs deben cumplir con el Índice de Reflectancia Solar (SRI) de tres años, verificado www.coolroofs.org.
- Para tejas instaladas en un techo inclinado

Inclinación del techo	\$0.20 por pie cuadrado	\$0.30 por pie cuadrado
Bajo ($\leq 2:12$)	≥ 75 SRI	≥ 85 SRI
Alto ($> 2:12$)	≥ 16 SRI	≥ 35 SRI

- Documentación requerida
 - Contrato de instalación que incluya el total de pies cuadrados y la pendiente del Cool Roof instalado
 - Permiso aprobado final (no requerido para recubrimiento aplicado con líquido)

Ventilador para Toda la Casa

- \$200 por unidad Límite de 1 por residencia
- Instalación permanente (conectada a la estructura)
- Mueva al menos 1,000 pies cúbicos de aire por minuto
- Asegure el tamaño adecuado según las especificaciones del fabricante
- Documentación requerida
 - Contrato de instalación
 - Permiso final aprobado

Ventana(s) residencial(es)

- La etiqueta del National Fenestration
- Rating Council (NFRC) que verifica el Factor-U y el Coeficiente de Ganancia de Calor Solar (SHGC) de cada ventana es necesaria para recibir los reembolsos por ventanas

Tipo de ventana	Factor-U	SHGC
Ventanas/puertas de cristal	≤ 0.30	≤ 0.25
Tragaluces	≤ 0.50	≤ 0.28

- \$2 por pie cuadrado
- Documentación requerida
 - Contrato de instalación
 - Permiso final aprobado
 - Hoja de confirmación de pedido del fabricante que indique el Factor-U, el SHGC y las dimensiones de cada

Sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)

- Cumplir con la calificación mínima de índice de eficiencia energética estacional (SEER)

Tipo de sistema	Cantidad de reembolso
Central o Split AC 15 SEER	\$100/tonelada
Central o Split AC ≥ 16 SEER	\$120/tonelada
Bomba de calor central ≥ 8.5 HSPF, ≥ 15 SEER	\$100/tonelada

- Documentación requerida
 - Certificado AHRI de calificación del producto
 - Contrato de instalación
 - Permiso final aprobado

Bomba y motor de piscina de velocidad variable o flujo variable

- Velocidad simple a variable - \$500.00
- Lista de modelos calificados, www.ladwp.com/cpp
- Las piscinas elevadas, los limpiadores de piscinas, las bombas elevadoras, los spas, los estanques y las fuentes decorativas no califican.
- Documentación requerida
 - Prueba de instalación
 - Piscina nueva - permiso final aprobado
 - Compras en línea: hoja de confirmación de entrega firmada y fechada
 - Todas las bombas deben instalarse con un controlador electrónico.

Programa de Reemplazo de Bomba de Piscina Certificado

- Velocidad simple a variable - \$1000.00
- Reemplazo de una bomba de piscina de una sola velocidad existente
- Las nuevas construcciones de piscinas, estanques, fuentes decorativas y spas no califican
- Documentación requerida
 - Apéndice del Programa de Reembolso al Consumidor
 - Certificado de instalador certificado de equipos acuáticos
 - La factura debe incluir la configuración del controlador de la piscina
 - Imágenes requeridas enumeradas en el Apéndice

Los Angeles  Department of Water & Power **Certified Pool Pump Replacement Program (CPPR)**
Single to Variable Speed (up to \$1,000) Rebate

Consumer Rebate Program Addendum

The Certified Pool Pump Replacement Program (CPPR) offers, for a limited time, up to a \$1,000 rebate to LADWP residential customers who have in-ground swimming pools filtered with a single-speed pool pump. This retrofit installation program is intended to retire older, inefficient single-speed pool pumps and motors with qualifying energy-efficient variable-speed pool pumps.

Program Requirements:

- Residence must have an existing in-ground swimming pool (new pool construction, ponds, decorative fountains, and spas do not qualify)
- Swimming pool must be primarily filtered with a single-speed pool pump that is replaced with a qualifying variable speed pool pump and motor. See the LADWP qualified variable-speed Pool Pump and Motor list www.ladwp.com/poolpump
- The qualifying pool pump must be installed and calibrated by a certified aquatic equipment installer between 02/15/2015 through 12/31/2016
- Pool pump must be programmed to:
 - Run only during 8:00 PM - 9:59 AM (off-peak electric demand hours)
 - Run for the minimum time necessary to maintain the water in the condition required by applicable public health standards and comply with California Energy Code calibration, low-speed default and maximum flow rate requirements.

Required Documentation:

- This completed Addendum
- Part "A" of the Consumer Rebate Program (CRP) Application
- Paid invoice/receipt for the qualifying variable-speed pool pump and motor (purchased on or after 02/15/2015 and on or before 12/31/2016) that lists the purchase date, retailer name, address, phone number, pool pump make and model number
- Proof of installation that includes the business name, address, telephone number, the certified installer's name, and pool pump controller settings that include pool volume, high and low speed run times and GPM for each setting
- A copy of the aquatic equipment installer certificate or aquatic energy auditor certificate that corresponds to the installer listed in the proof of installation. Acceptable certification must be issued by a recognized pool industry, governmental, or a utility-sponsored agency upon course completion. The certified course training must include optimizing energy efficiency when calibrating, installing and programming a variable-speed pool pump.

Pictures Required:

- In-ground swimming pool
- INSTALLED single-speed pool pump (prior to removal)
NOTE: The removed single-speed pool pump must remain onsite to be verified during LADWP variable-speed installation inspection.
- Single-speed pool pump specification label that lists the make, model, and serial number.
- Variable-speed pool pump specification label that lists the make, model, and serial number
- INSTALLED variable-speed pool pump and motor (after installation)

LADWP Service and Installation Address _____ City _____ Zip _____

LADWP Account Holder Name _____ LADWP Account Number _____ Telephone Number _____

Single-Speed Pump and Motor Information

Manufacturer: _____ Model#: _____ Serial #: _____

Variable-Speed or Variable Flow Pool Pump and Motor Information (Limit 1 per household)

Manufacturer: _____ Purchase Date: _____

Model#: _____ Installation Date: _____

Variable Speed Pump Controller Settings

High Speed AM to AM Low Speed AM to AM

Run Time: PM to PM Run Time: PM to PM

GPM: _____ GPM: _____

Pool Volume

_____ Gallons

By submitting this Addendum along with Part A of the CRP application, I certify that I am in compliance with the terms and conditions listed in the LADWP CRP application and I meet all of the requirements to participate in the CPPR program.

LADWP Account Holder's Initials _____

Programa de Reembolsos para el Consumidor

- Email: crp@ladwp.com
- Website: www.ladwp.com/crp
- Hotline: (800) 374-2224

Programa de Mejoramiento de Energía para Hogares (HEIP)

¿Qué es el Programa de mejora de la energía en el hogar (HEIP)?

- Ofrece en forma gratuita a los clientes que califiquen.
- Realizarse mejoras y reparaciones rentables para mejorar la eficiencia energética
- El programa paga toda la mano de obra y los materiales.
- Únicamente se utilizó la mano de obra del LADWP (sin contratistas)



Email: heip@ladwp.com

Website: www.ladwp.com/heip

External Hotline: (888) 822-8497

Programa de Mejoramiento de Energía para Hogares (HEIP)

- Mejoras/medidas potenciales
 - Bombillas (LED)
 - Burletes y calafateo (puertas y ventanas)
 - Aislamiento de áticos
 - Inodoros de Alta Eficiencia
 - Cabezas de ducha/Aireadores de grifo
 - Unidades de Aire Acondicionado (AC) para Ventanas
 - Y mas...



Email: heip@ladwp.com
Website: www.ladwp.com/heip
External Hotline: (888) 822-8497

Programa de Mejoramiento de Energía para Hogares (HEIP)

Quién es elegible para participar en (HEIP)

- LADWP Clientes residenciales con cuentas eléctricas activas
 - Propietarios
 - Inquilinos**
 - Residencias multifamiliares (2-4 unidades) **

**Documentación adicional requerida.



Email: heip@ladwp.com

Website: www.ladwp.com/heip

External Hotline: (888) 822-8497

Internal Hotline: (213) 367-9024

Programa de Mejoramiento de Energía para Hogares (HEIP)

Cómo solicitar

- Llame a la línea directa para solicitar una solicitud
- Presentar una solicitud de una página
- Solicitudes aceptadas solo por correo

*Si vive en una vivienda de más de 5 unidades, el propietario/administrador de la propiedad debe llamar a la línea directa para obtener la solicitud e instrucciones.

Email: heip@ladwp.com

Website: www.ladwp.com/heip

External Hotline: (888) 822-8497



Programa de Intercambio de Refrigeradores

El Programa de Intercambio de Refrigerador del LADWP proporciona refrigeradores nuevos, calificados ENERGY STAR® (por su bajo consumo eléctrico), a cambio de su refrigerador viejo de menor eficiencia, GRATIS.

Ahorros:

- Dinero – Un ahorro anual de aproximadamente \$60 en los costos operativos del refrigerador
- Energía – Los refrigeradores calificados Energy Star consumen mitad de la electricidad comparados con modelos regulares
- Medio ambiente – El consumo de menos electricidad reduce la emisión de gases que producen el efecto invernadero
- Los refrigeradores intercambiados se reciclan de acuerdo con los estándares RAD.

Refrigeradores ofrecidos por el programa

- El programa de intercambio de refrigeradores ofrece 15 cu. pies o un 18 cu. pies modelo de Whirlpool.



Requisitos de calificación para el refrigerador

Para calificar, el refrigerador debe:

- Estar ubicado dentro del territorio de servicio del LADWP
- Propiedad del inquilino, dueño de la propiedad u organización.
- Tener un mínimo de 10 años de edad
- Tener un tamaño mínimo de 14 pies cúbicos
- En operación
- Utilizado como su refrigerador principal – no solo de almacenamiento (debe ser ubicado en la cocina para clientes residenciales)
- Estar enchufado a un tomacorriente adecuadamente conectado a tierra. Todos los tomacorrientes del refrigerador deben ser equipados con enchufe de tres salidas de acuerdo al Artículo 250.114 (3)(a) del código eléctrico nacional.

Requisitos de calificación para el cliente

Clientes que califican por ingresos

- Participante en el Programa de Descuento para Clientes de Bajos Ingresos
- Participante en el Programa de la Tarifa "Lifeline"
- Participante en el Programa de descuento de equipo de soporte de vida
- Participante en el Programa de descuento por certificado medico

Email: lirep@ladwp.com

ARCA Website:

www.ladwpexchange.com

ARCA Hotline: (800) 722-9340

Clientes multi-familiares o de organizaciones sin fines de lucro

- Comunidad calificada multi-residencial o de casas móviles
- Institución educacional
- Organización cívica
- Organización comunitaria
- Organización religiosa

Email: lirep@ladwp.com

Website: www.ladwp.com/lirep

LADWP Hotline: (888) 388-6642

Mercado de Productos Eficientes

- Reembolsos por la compra de productos certificados Energy Star (refrigeradores, televisores, LED, acondicionadores de aire de ventana, enchufes múltiples y termostatos)
- Investigue, localice y compre productos energéticamente eficientes
- Aplicaciones en línea
- Recibirá su reembolso digital a través de un correo electrónico
- ¡NUEVO! Compre productos de eficiencia energética (termostatos, LED y regletas)



Marketplace Website:
<http://ladwp.enervee.com>

Email: epm@ladwp.com

LADWP Website: www.ladwp.com/epm

Hotline: (855-665-9469)



Los programas de asistencia de tarifas DWP están disponibles para clientes con ingresos calificados o aquellos con una discapacidad calificada

LADWP assistance programs	Who is this for?	What savings will I receive?	Can discounts be combined?
Programa de Descuentos para Clientes con Bajos Ingresos	Clientes residenciales con ingresos calificados(No se requiere prueba de ingresos)	Hasta \$400 cada 12 meses,dependiendo de los servicios públicos ytamaño del hogar	No
Tarifa “Lifeline” para Clientes de Tercera Edad / Discapacitados	Clientes residenciales con ingresos calificados que sonmayores de 62 años O con una discapacidad calificada	Hasta \$650 cada 12 meses,dependiendo de las utilidades	Si, descuentos a una tasa más baja
Descuento por Bonificación por Afecciones Médicas Certificadas	Hogares con una discapacidad calificada (p. ej.,parálisis, esclerosis múltiple, neuromuscular oesclerodermia, o clientes con compromisosistema inmune)	Más de \$200 cada 12 meses	Si, descuentos a una tasa más baja
Descuento por Equipo de Asistencia Vital	Hogares que requieren un dispositivo de soporte vital	Más de \$200 cada 12 meses	Si, descuentos a una tasa más baja

Customer Contact Center 1-800-342-5397



Preguntas



SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY

Customer Assistance Programs

PROGRAMAS DE ASISTENCIA
AL CLIENTE



About SoCalGas

Acerca de SoCalGas



SoCalGas is the nation's largest natural gas distribution utility. We deliver increasingly clean, safe, and reliable energy to 21.8 million consumers through 5.9 million meters in more than 500 communities.

SoCalGas es una de las empresas de servicios públicos más grandes de distribución de gas natural del país, que presta servicio de forma segura a 21 millones de consumidores a lo largo de casi 5.9 millones de millas en más de 500 comunidades.

Customer Assistance Programs

Programas de Asistencia al Cliente



SoCalGas' Customer Assistance Programs are designed to help residential customers with limited income and/or special needs manage their utility bills.

Los Programas de Asistencia al Cliente están diseñados para ayudar a los clientes residenciales de bajos ingresos y con necesidades especiales a administrar sus facturas de servicios públicos.



California Alternate Rates for Energy (CARE) Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE)

THE CARE PROGRAM CAN HELP YOU SAVE 20% ON YOUR MONTHLY GAS BILL.

Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

Un 20% de descuento en el monto total de su factura

- The California Alternate Rates for Energy (CARE) program, offers eligible SoCalGas® customers a 20% discount on their monthly natural gas bill. The discount will be applied to the monthly SoCalGas bills following the date that the application is approved.
- El programa de Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE) Proporciona un descuento mensual para clientes calificados de bajos ingresos. El monto del descuento es 20% del costo de la energía. El descuento se aplicará a la factura mensual siguiente a la fecha de aprobación de la solicitud.
- In addition, when qualified customers initiate new service, they may receive a \$15 discount on the Service Establishment Charge if they are enrolled in CARE within 90 days of starting service.
- Además, cuando los clientes calificados inician un nuevo servicio, pueden recibir un descuento de \$15 en el cargo por establecimiento de servicio.

 You are currently receiving the CARE discount. The discount now appears as a separate credit on your bill.

Current Charges							
Rate: GR - Residential		Climate Zone: 1		Baseline Allowance: 80 Therms			
Meter Number: 04439197		(Next scheduled read date Mar 14 2012)		Cycle: 8			
Billing Period	Days	Current Reading	Previous Reading	= Difference	x Billing Factor	= Total Therms	
01/12/12 - 02/13/12	32	7619	7407	212	0.991	210	
GAS CHARGES						Amount(\$)	
Customer Charge						32 Days x \$.16438	5.26
Gas Service (Details below)						210 Therms	
	Baseline			Over Baseline			
Therms used	80			130			
Rate/Therm	\$.67375			\$.93377			
Charge	\$53.90			+ \$121.39		= 175.29	
Transportation Charge Adj						210 Therms x \$.00065	-.14
CARE Program Discount							-36.08
						Total Gas Charges	\$44.33

TAXES & FEES ON GAS CHARGES		Amount(\$)
CARE Public Purpose Surcharge		1 Therms x \$.07423
		.07
		Total Taxes and Fees on Gas Charges
		\$.07
OTHER CHARGES & CREDITS		Amount(\$)
CARE Service Estab Chrg		10.00
		Total Other Charges & Credits
		\$10.00
		Total Current Charges
		\$11.33



California Alternate Rates for Energy (CARE) Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE)

THE CARE PROGRAM CAN HELP YOU SAVE 20% ON YOUR MONTHLY GAS BILL.

Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

Un 20% de descuento en el monto total de su factura

Eligible Customers

- Residential
 - Own/rent
 - Single-family home
 - Multi-family home*
 - Apartment
 - Mobile home park units*
- *Sub-metered units billed by property owner/manager*
- » Qualified Businesses
 - Residential/Living facility (GN-10 rate)
 - Agricultural employee housing facility
 - Migrant services and non-profit migrant farm worker housing centers
 - Non-profit group living facility
 - Homeless shelter
 - Drug rehabilitation center
 - Halfway house
 - Hospice

Cientes Elegibles

- Residencial
 - Es Propietario / alquiler o inquilino
 - Hogar unifamiliar
 - Hogar multifamiliar*
 - Departamento
 - Parque de casas rodantes para casas móviles*
- *Incluye unidades con submedidas facturadas por el dueño / administrador de la propiedad*
- Negocio
 - Instalación de vivienda
 - Instalación de vivienda para empleados agrícolas
 - Servicios para migrantes y centros de vivienda para trabajadores agrícolas sin fines de lucro.
 - Instalación de vivienda grupales sin fines de lucro
 - Centro de refugio para indigentes
 - Centro de rehabilitación de adicciones
 - Centro de rehabilitación / hogares de transición
 - Hospicios

How to Qualify / Formas de Calificar:

Conditions for Participation

- The SoCalGas' bill must be in the applicant's name and the address must be their primary address.
- The customer must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than their spouse.
- The customer must recertify the CARE application when requested.
- The customer must notify SoCalGas within 30 days if they no longer qualify.
- The customer may be asked to verify their eligibility for CARE.
- If the customer is recently unemployed, their household income will be calculated from the date of unemployment.^[2]

Condiciones de Participación en Programas

- La factura de gas deberá estar a su nombre y la dirección debe ser su dirección principal.
- No deberá ser nombrado como dependiente en la declaración del impuesto sobre la renta de otra persona que no sea su cónyuge.
- Deberá volver a certificar su solicitud cuando se le solicite.
- Deberá notificar a SoCalGas dentro de un periodo de 30 días si ya no califica.
- Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para el programa CARE.
- Si está desempleado recientemente, los ingresos de su hogar se calcularán a partir de la fecha de su desempleo

PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS: If the customer or another member of the household receives benefits from any of the following programs, they automatically qualify for SoCalGas' customer assistance programs.
Medi-Cal /Medicaid
Healthy Families Categories A&B
WIC, CalFresh/SNAP (Food stamps), National School Lunch program
CalWORKS (TANF) or Tribal TANF
Head Start Income Eligible – Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
LIHEAP
Supplemental Security Income (SSI)

OR

Gross Household income from ALL sources should not exceed the following guidelines:	
Maximum Household Income June 1, 2021 until May 31, 2022	
Household Size	Total Combined Annual Income*
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,020
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320
Add \$9,080 each additional household member	

Si usted u otra persona de su hogar recibe los beneficios de alguno de estos programas:

Medi-Cal/Medicaid
Medi-Cal para Familias A & B
Programa para Mujeres, Bebés, y Niños (Women, Infants and Children, WIC)
CalWORKs (TANF) ^[1] or Tribal TANF
Ingreso elegible para Head Start (tribal únicamente)
Buró de Asistencia General para Asuntos de Nativos Americanos
CalFresh (Estampillas para comida)
Programa Nacional de Almuerzos Escolares
Programa de Asistencia a Hogares de Ingresos Limitados para Gastos de Energía (LIHEAP)
Ingreso Suplementario del Seguro Social

O

Si el ingreso total de todas las personas que viven en su hogar reúne los siguientes lineamientos: (En vigor del 1 de junio de 2021 al 31 de mayo de 2022)

Cantidad de personas en el hogar	Ingreso anual total del hogar inferior a
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,020
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320
Cada persona adicional \$9,080	

*These income guidelines will change on June 1, 2022

* Las pautas de ingresos cambiarán el 1 de Junio 2022.

Energy Savings Assistance Program



- An Energy efficiency program which offers no-cost Energy-saving measures and minor home repairs to income qualified homeowners AND renters.
- El programa Energy Savings Assistance proporciona a propietarios e inquilinos calificados mejoras en el hogar que ayudan a conservar energía y a reducir sus facturas de gas natural.

Energy Savings
.....
Assistance Program™

Home Improvement Measures Offered

Servicios Disponibles

Domestic Hot Water Conservation



Low-flow Showerheads



Clothes Washer Replacement**



Water Heater Replacement**

- Faucet aerator
- Water heater blanket
- Thermostatic shower valve
- Thermostatic tub spout

Air Sealing & HVAC



Door Weather Stripping



Minor Home Repairs



Attic Insulation



Caulking

- Switch outlet gaskets/covers
- Attic access weather-stripping
- Evaporative cooler vent covers
- Exterior door replacement
- Window glass repair



Cabezales de regadera de bajo flujo



Aislamiento para el ático



Cintas aislantes para puertas



Selladores



Lavadoras de ropa

Energy Savings
Assistance Program™

How the Energy Savings Assistance Program Works

Cómo Funciona El Programa Energy Savings Assistance

1. Once you submit an interest form or call 1-800-331-7593, we will determine your eligibility for the program. If eligible, you will be referred to an authorized contractor in your area. An authorized contractor may also visit your home to offer the program's services in person.
2. The authorized contractor will schedule a phone, video, or in-person appointment to discuss your enrollment. During this appointment, the contractor will determine if your home qualifies for the program by asking questions about your home and appliances. If your home meets the requirements, the contractor will complete the enrollment process with you. You will also receive tips on how you can save energy with the Statewide Energy Education Guide provided at the time of enrollment.
3. The contractor will schedule a date and time to perform the in-home service(s).
4. After the installation(s), you may be contacted by an inspection contractor to schedule a follow-up visit to ensure all improvements were installed properly.

1. Cuando envíe un [formulario de interés](#) o llame al 1-800-331-7593, evaluaremos si es elegible para el programa. De ser elegible, lo referiremos a un contratista local autorizado en su zona. El contratista autorizado programará una cita por teléfono, video o en persona para hablar de su inscripción. Los contratistas que representan al programa Energy Savings Assistance cumplen rigurosamente las reglas de seguridad de COVID-19. Al trabajar en los hogares de nuestros clientes, se adhieren a los protocolos de seguridad y lineamientos de los CDC.
2. Durante esta cita el contratista determinará si su hogar califica por medio de preguntas sobre su hogar y sus aparatos domésticos. Si su hogar cumple con los requerimientos el contratista completará el proceso de inscripción con usted. Además, recibirá consejos sobre ahorro de energía (consulte la guía estatal de educación sobre la energía a continuación).
3. El contratista programará una fecha para realizar los servicios en el hogar.
4. Es posible que, después de las instalaciones, un contratista de inspección se comunique con usted para programar una visita de seguimiento con el fin de garantizar que todas las mejoras se hayan instalado correctamente.

How to Qualify for the Energy Savings Assistance Program

Two ways to qualify:

1. Public Assistance Programs

If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs.

- Medi-Cal/Medicaid
- Medi-Cal for Families A & B
- Women, Infants & Children (WIC)
- CalWORKs (TANF)¹ or Tribal TANF
- Head Start Income Eligible - Tribal Only
- Bureau of Indian Affairs General Assistance
- CalFresh (Food Stamps)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)

OR

2. Maximum Household Income

Effective June 1, 2021 to May 31, 2022.

Household Size	Total yearly household income not more than
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,080
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320

Each additional Person \$9,080

Maneras de Calificar para el programa de Energy Savings Assistance Program

Dos formas de calificar:

1. Programas de asistencia pública

Si usted u otra persona que viva en su hogar recibe los beneficios de cualquiera de estos programas.

- Medi-Cal/Medicaid
- Medi-Cal for Families A & B
- Programa para Mujeres, Bebés, y Niños (Women, Infants and Children, WIC)
- CalWORKs (TANF)¹ or Tribal TANF
- Ingreso elegible para Head Start (tribal únicamente)
- Buró de Asistencia General para Asuntos de Nativos Americanos
- CalFresh (Estampillas para comida)
- Programa Nacional de Almuerzos Escolares
- Programa de Asistencia a Hogares de Ingresos Limitados para Gastos de Energía (LIHEAP)
- Ingreso Suplementario del Seguro Social

2. Ingreso máximo del hogar

Efectivo Junio 1, 2021 a Mayo 31, 2022.

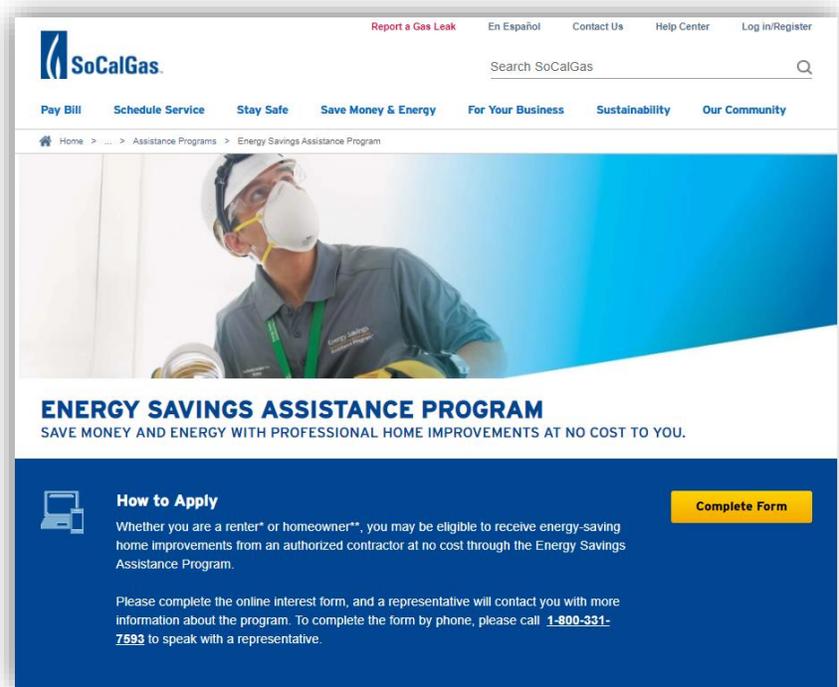
Número de personas que habitan en el hogar	El ingreso anual total del hogar no supera
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,080
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320

Cada persona adicional \$9,080

*These income guidelines will change on July 1, 2022
*Las pautas de ingresos cambiarán el 1 de Julio 2022.

Online Information and Application

Información y Solicitud en Línea



The screenshot shows the SoCalGas website interface. At the top, there is a navigation bar with links for "Report a Gas Leak", "En Español", "Contact Us", "Help Center", and "Log in/Register". Below this is a search bar and a main menu with categories like "Pay Bill", "Schedule Service", "Stay Safe", "Save Money & Energy", "For Your Business", "Sustainability", and "Our Community". The main content area features a large image of a technician wearing a hard hat and safety glasses. Below the image, the text reads "ENERGY SAVINGS ASSISTANCE PROGRAM" and "SAVE MONEY AND ENERGY WITH PROFESSIONAL HOME IMPROVEMENTS AT NO COST TO YOU." A "How to Apply" section includes a laptop icon and a "Complete Form" button. The text in this section states: "Whether you are a renter* or homeowner**, you may be eligible to receive energy-saving home improvements from an authorized contractor at no cost through the Energy Savings Assistance Program. Please complete the online interest form, and a representative will contact you with more information about the program. To complete the form by phone, please call 1-800-331-7592 to speak with a representative."

socalgas.com/Improvements

socalgas.com/Mejoras

Energy Savings
Assistance Program™



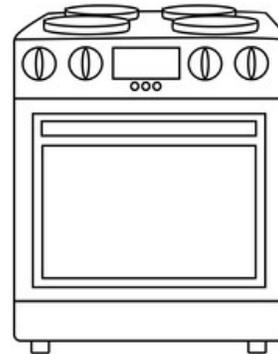
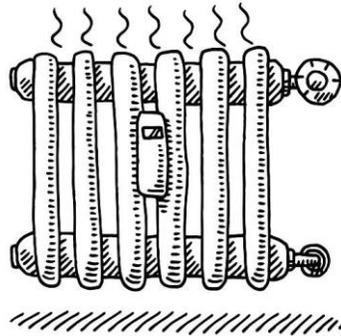
MEDICAL BASELINE ALLOWANCE

THE MEDICAL BASELINE ALLOWANCE PROGRAM PROVIDES ADDITIONAL NATURAL GAS AT THE LOWEST BASELINE RATE FOR INDIVIDUALS WITH A SERIOUS HEALTH CONDITION.

Medical Baseline Asignación Medica Inicial

- Provides an additional **daily** allowance of gas, at the lowest baseline rate, for people with a qualifying medical condition.

- El programa de asignación médica inicial ofrece gas natural adicional a la tarifa inicial más baja para individuos con alguna condición medica.





MEDICAL BASELINE ALLOWANCE

THE MEDICAL BASELINE ALLOWANCE PROGRAM PROVIDES ADDITIONAL NATURAL GAS AT THE LOWEST BASELINE RATE FOR INDIVIDUALS WITH A SERIOUS HEALTH CONDITION.

- » Eligibility is based on medical condition only; **NOT** on income.
- » Covered conditions include but are not limited to: Paraplegia, Quadriplegia, Hemiplegia, Multiple Sclerosis, Scleroderma, compromised immune system, life threatening illness or **ANY** medical condition for which additional space heating is medically necessary. **Medical Provider's certification is required.**
- » You can own or rent your housing.
- » Gas service does not have to be in the Medical Baseline patient's name.
- » A household can have the Medical Baseline Allowance in conjunction with other assistance programs.
- » The allowance **does not** cover heating spas or pools for therapy.

Medical Baseline Asignación Médica Inicial

- La elegibilidad se basa únicamente en la condición médica; NO en los ingresos.
- Las afecciones médicas cubiertas incluyen: Paraplejia, cuadriplejia, hemiplejia, esclerosis múltiple, esclerodermia, Sistema inmunitario comprometido, enfermedad que ponga la vida en riesgo. **Se requiere un certificado médico.**
- Usted puede ser dueño o rentar la vivienda.
- No es necesario que el servicio de gas esté en el nombre del paciente con Asignación Médica.
- Un hogar puede contar con la Asignación Médica Inicial además de otros programas de asistencia.
- El subsidio no cubre el calentamiento de spas o piscinas para terapia.

Medical Baseline Application Process

Asignación Medica Inicial Proceso de aplicación



To apply, simply follow these 3 steps:

1. Download and complete Part 1 of the **application**.
2. Ask your medical provider to complete Part 2 of the application.
3. Send the application to us via email, mail, or fax.

Proceso de aplicación:

Para aplicar, simplemente siga estos 3 pasos:

1. Descargue y complete la parte 1 de esta **aplicación**.
2. Pida a su proveedor de servicios médicos que complete la parte 2 de la misma aplicación.
3. Envíenos la aplicación por correo electrónico, correo o fax.

APPLICATION FOR ENROLLMENT AND RE-CERTIFICATION

PART 1: TO BE COMPLETED BY CUSTOMER (PLEASE PRINT)

SoCalGas Customer Account No: _____
 Customer Name (as it appears on your bill): _____
 Medical Baseline Resident's Name (if different): _____
 Service Address: _____
 Customer Mailing Address (if different): _____
 Home Phone: () _____ Alternate Phone: () _____

FOR CUSTOMERS BILLED BY SOMEONE OTHER THAN SOCALGAS:

Name of Mailing Home or Apartment Complex: _____
 Complex Address: _____
 Complex Manager's Name: _____ Complex Phone: () _____
 Name of Tenant: _____ Tenant's Phone: () _____

I UNDERSTAND THAT:

- 1. If the medical provider certifies that the resident's medical condition is permanent, SoCalGas will require completion of a form self-certifying continued resident's eligibility for Medical Baseline Allowance every two years.
- 2. If the medical provider certifies that the resident's medical condition is not permanent, SoCalGas will require completion of a form self-certifying continued resident's eligibility for Medical Baseline Allowance each year and completion of a new application with a medical provider's certification every two years.
- 3. If the resident has a vision disability, the resident may contact SoCalGas to request special notification when either re-certification (its complete a new application with a medical provider's certification) or self-certification forms are mailed.
- 4. SoCalGas cannot guarantee uninterrupted natural gas service, and the resident is responsible for making alternate arrangements in the event of a natural gas outage.

I certify that the above information is correct. I also certify the Medical Baseline Allowance resident lives full-time at this address, and requires or continues to require the medical baseline allowance. I agree to allow SoCalGas to verify this information. I also agree to promptly notify SoCalGas if the qualified resident moves or medical baseline allowance is no longer needed by the resident.

How would you like to be contacted in case of a planned or rotating outage?
 Select only one:
 Call me at the number below Send me a text message at the number below
 Contact me by TDD/TTY at the number below Email me at the address below

Number OR Email: _____
 Customer Signature: _____ Date: _____

The standard medical baseline allowance is 0.822 therms of natural gas per day, which is in addition to your daily standard baseline allocation. If this allowance does not meet your medical needs, please contact SoCalGas at 1-800-427-2200 to discuss additional amounts. Hearing impaired customers who are unable to use a conventional telephone can call us toll free at 1-800-852-0259 (available in English and Spanish only).

Continued

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE APPLICATION

PART 2: TO BE COMPLETED BY MEDICAL PROVIDER (LICENSED MEDICAL DOCTOR [M.D.], DOCTOR OF OSTEOPATHY [D.O.], NURSE PRACTITIONER [NP] OR PHYSICIAN'S ASSISTANT [P.A.])
 I certify that the medical condition and needs of my patient (please print):

Patient's Last Name: _____ First Name: _____

1. Requires use of a life-support device? (check one) Yes No
 The following life-support device(s) listed used in the above-named patient's home:
 Device: _____ Electricity Natural gas
 Device: _____ Electricity Natural gas
 Device: _____ Electricity Natural gas

*Qualifying life-support equipment is any device which uses mechanical or artificial means to sustain, restore, or support a vital function. The device must run on natural gas supplied by SoCalGas. Devices used for therapy rather than life-support, such as pools and spas, do not qualify.

2. Requires heating and cooling?
 Standard Medical Baseline Allowances are available for heating if patient is paraplegic, quadriplegic, hemiplegic, has multiple sclerosis or scleroderma. Standard Medical Baseline Allowances are also available if patient has a compromised immune system, life threatening illness, or any other condition for which additional heating is medically necessary to sustain the person's life or prevent deterioration of the person's medical condition.
 Requires standard Medical Baseline Allowance for heating? (check one) Yes No

3. I certify that the life-support device(s) and/or additional heating will be required for approximately:
 (check one) No. of Years _____ or Permanently

Medical Provider's Name: _____ Phone No: () _____
 Office Address: _____
 M.D./D.O./N.P./P.A. State License or Military License Number: _____
 Medical Provider's Signature: _____ Date: _____

FOR SOCALGAS USE ONLY

Date Received: _____ Medical Baseline Allocation: _____ Electric unit(s) _____ Gas unit(s) _____
 Recertification: Self-certify every two years Self-certify annually; medical provider's certification every two years

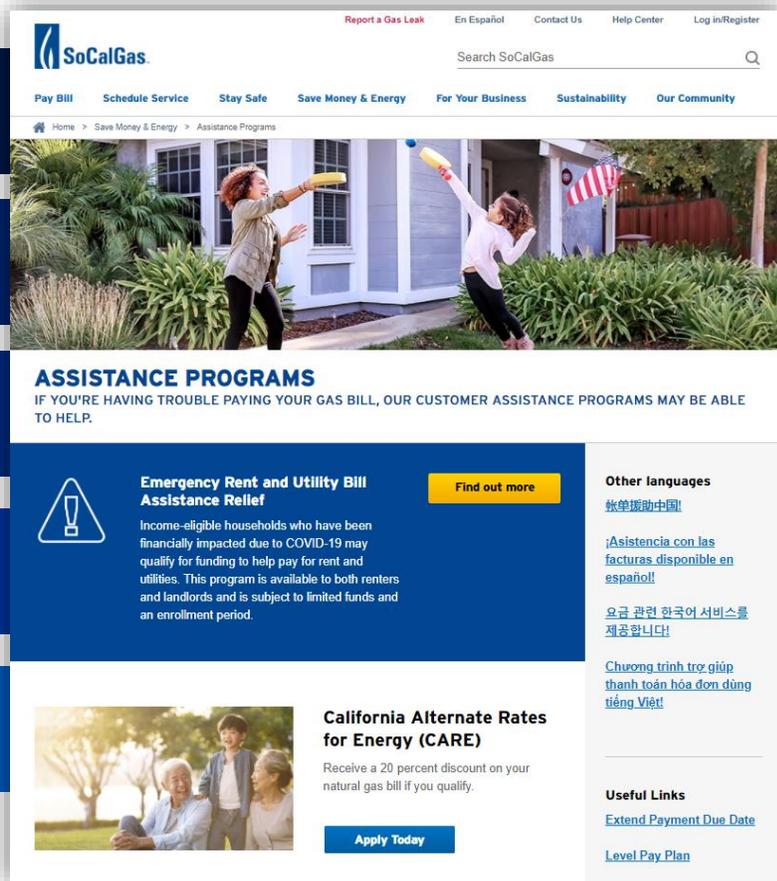
MAIL APPLICATION TO: SoCalGas
 Medical Baseline Allowance Program
 M. L. GT19A1
 P.O. Box 503249
 Los Angeles, CA 90051-0249
 Fax: 213-244-4665
 Email: MedicalBaselineProgram@socialgas.com

socialgas.com/medical



Customer Assistance Programs Web Pages

Información en Línea y Aplicaciones



Customer Assistance Program Homepage
socalgas.com/Assistance | socalgas.com/Asistencia

California Alternate Rates for Energy (CARE)
socalgas.com/CARE | socalgas.com/CAREparami

Energy Savings Assistance Program
socalgas.com/Improvements | socalgas.com/Mejoras

Medical Baseline Allowance Program
socalgas.com/Medical | socalgas.com/Medico

Arrearage Management Plan (AMP)
socalgas.com/Forgiveness | socalgas.com/Condonacion

For Additional Information Para Más Información

English: 1-800-427-2200

Español: 1-800-342-4545

國語: 1-800-427-1429

粵語: 1-800-427-1420

한국어: 1-800-427-0471

Tiếng Việt: 1-800-427-0478

For other languages: 1-888-427-1345

Customer Assistance Programs Outreach Team

Equipo de Programas de Asistencia al Cliente



Alice Kwon
Email: akwon1@socalgas.com
Cell Phone: (213) 214-7577



Clara Garcia
Email: cgarcia7@socalgas.com
Cell Phone: (213) 218-1508



Daisie Cristobal Sanchez
Email: dmcsanchez@socalgas.com
Cell Phone: (562) 708-7055

Energy Savings



Assistance ProgramSM

Descripción del programa de ESA



El Programa de Asistencia para el Ahorro de Energía (ESA) ayuda a los hogares calificados a conservar energía y reducir sus costos de electricidad al reemplazar sus electrodomésticos viejos e ineficientes por otros nuevos y energéticamente eficientes.

Como parte del programa, SCE paga todos los costos de compra e instalación, que son gratuitas para los propietarios e inquilinos elegibles.

Servicios del Programa ESA

Iluminación

- Focos de diodo emisor de luz (LEDs)
- Reemplazo de lámpara de pie
- Reemplazo de luminarias exteriores

Enchufe multiple
Avanzada

Reemplazo del
refrigerador

Reemplazo del congelador

Reemplazo de la lavadora
de ropa

Reemplazo de bomba de
piscina

Aparatos de enfriamiento*:

- Instalación del enfriador evaporativo
- Reemplazo del aire acondicionado de la habitación
- Reemplazo del aire acondicionado central

Termostato inteligente

Climatización¹

- ** Tenga en cuenta que las medidas de enfriamiento no están disponibles en todas las áreas.*
- *¹ Los clientes con calefacción de gas natural deben ponerse en contacto con su proveedor local de gas para obtener servicios de climatización..*

Elegibilidad del Programa ESA



Para ser elegible para los servicios del Programa ESA, los hogares deben:

Recibir servicio eléctrico de SCE.

Cumplir con los requisitos de ingresos o categórica de elegibilidad del programa.

Cumplir con los requisitos de factibilidad del programa para la instalación de medidas.

Poseer o alquilar una casa

El inquilino debe tener el permiso por escrito del propietario (Autorización del propietario) antes de que se reciban los servicios.

Requisitos de elegibilidad de ingresos

- Los ingresos totales de todas las personas en el hogar cumplen con las pautas de ingresos que se muestran en la tabla a la derecha.

O

- Alguien en el hogar que participa en al menos uno de los programas de asistencia pública elegibles que se encuentran en la página siguiente.

**Los requisitos de ingresos cambiarán en junio para incluir a los clientes que ganan hasta el 250% del FPL. Los clientes de CARE/FERA calificarán para ESA.*

Opción 2: Ingresos del Hogar	
Ingresos Máximos del Hogar Vigente del 1° de junio de 2021 al 31 de mayo de 2022	
Cantidad de Personas en el Hogar	Total de Ingresos Anuales Combinados
1 - 2	Hasta \$34,840
3	Hasta \$43,920
4	Hasta \$53,000
5	Hasta \$62,080
6	Hasta \$71,160
7	Hasta \$80,240
8	Hasta \$89,320
Cada persona adicional	\$9,080

Cálculo de los ingresos máximos = 200% de las Pautas federales de pobreza

Categorías Elegibles de Programas de Asistencia Pública

Medi-Cal/Medicaid	Asistencia General Oficina de Asuntos Indígenas
Medi-Cal for Families A & B	CalFresh (Food Stamps)
Women, Infants, & Children (WIC)	Programa Nacional de Almuerzos Escolares (NSLP)
CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
Elegible para ingresos de Head Start - Solo tribal	Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)

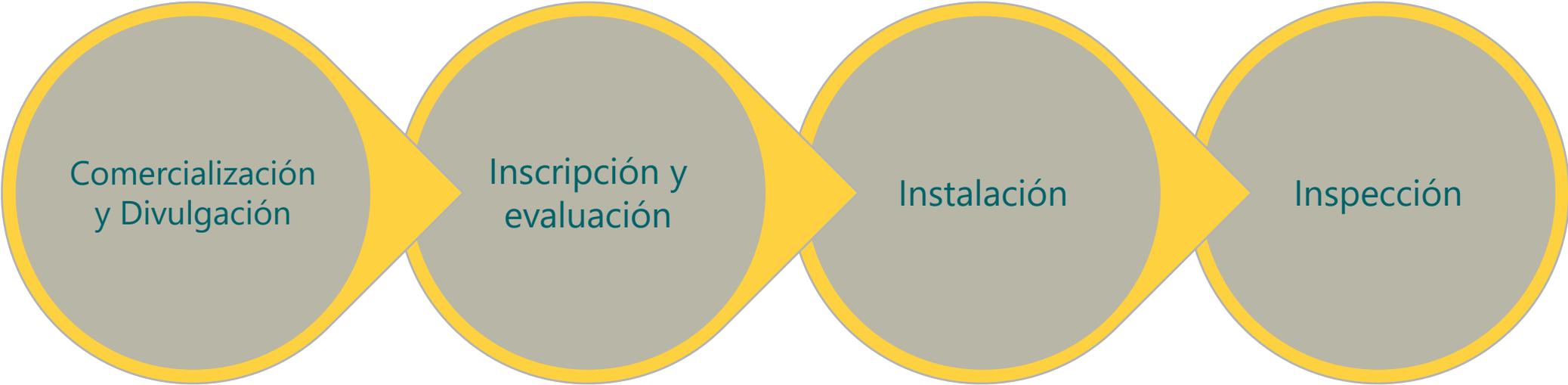


Inscripción e instalaciones

Energy for What's Ahead®



Proceso del Programa de ESA



Proceso de inscripción



Electrodomésticos y servicios*

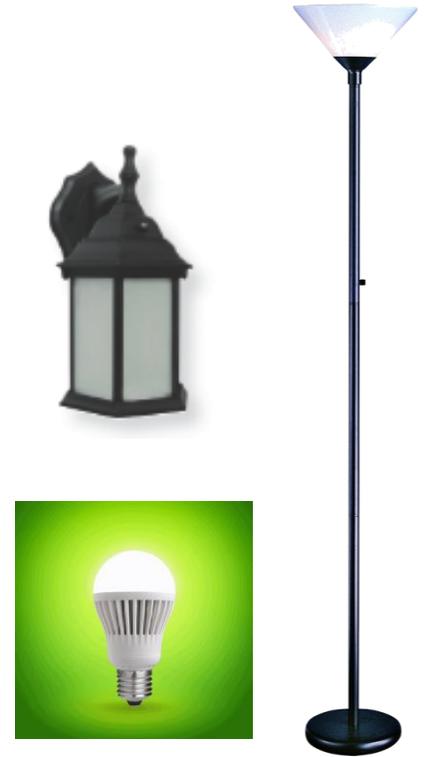
**La elegibilidad para recibir servicios se determina durante una evaluación del hogar*

Energy for What's Ahead®



Iluminación

- Reemplazo de bombillas incandescentes con diodos emisores de luz energéticamente eficientes (LEDs)
- Reemplazo de luminarias de exterior por otros modelos con LED
- Reemplazo de lámparas de pie que utilizan bombillas halógenos con lámparas de LED de bajo consume



Not Actual Models. Reference Images Only.

Enchufe múltiple Avanzado

Clientes también pueden ser elegibles para recibir un Enchufe múltiple avanzado que ahorra energía.

- Reduce y elimina el consumo de energía "en espera" que es desperdiciado.
- Nueva instalación o sustitución de enchufe múltiple tradicional.
- Áreas de alto uso – Oficina en casa o centro de entretenimiento.



No modelos reales. Solo imágenes de referencia.

Reemplazo del refrigerador

Clientes calificados pueden recibir un refrigerador de reemplazo gratuito si su unidad existente es:

- Al menos 15 años
- Mínimo de 10 pies cúbicos de tamaño
- Un 2º refrigerador elegible puede ser reemplazado para hogares de 6 o más

Refrigeradores de reemplazo:

- Ahorre energía y potencialmente reducir los costos de electricidad
- Son modelos blancos de congelador superior sin características adicionales
 - El tamaño del refrigerador de reemplazo será aproximadamente igual al tamaño de la unidad existente.
- El electrodoméstico viejo se retirará y reciclará sin cargo al cliente



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo del congelador

Cientes calificado puede recibir un congelador de reemplazo gratuito si tiene un hogar mínimo de 6 personas y su unidad existente es:

- 15 años o más antiguo
- Tamaño mínimo de 5 pies cúbicos

Congelador de repuestos:

- Ahorre energía y potencialmente reduzca los costos de electricidad
- Son verticales u horizontales
 - El tamaño y el estilo del congelador de reemplazo serán aproximadamente iguales al tamaño y estilo de la unidad existente.
- Los electrodomésticos viejos se retiran para su correcta eliminación y reciclaje sin cargo para el cliente



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo de la lavadora de ropa

Clientes pueden calificar para recibir una lavadora de ropa nueva si:

- El tamaño del hogar es de 4 o más
- El calentador de agua primario del hogar es eléctrico
- El cliente tiene una lavadora de ropa que se fabricó antes del 1 de enero de 2003



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo de la bomba de la piscina

- Un cliente calificado que vive en una vivienda unifamiliar que tiene una piscina a nivel de tierra con una bomba de una sola velocidad, puede ser elegible para recibir una bomba de baja energía y velocidad con temporizador incorporado.
- El temporizador se programará para aprovechar las horas puntas



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia.

Medidas de enfriamiento

Un cliente calificado que tiene una unidad de aire acondicionado en funcionamiento puede calificar para recibir uno o más de los siguientes:

- Un reemplazo de aire acondicionado/bomba de calor central de consumo eléctrico eficiente (Zonas climáticas elegibles: 13,14,15)
- Un reemplazo de aire acondicionado de ambiente de consumo eléctrico eficiente (Zonas climáticas elegibles: 10,13,14,15)
- Instalación de un enfriador evaporativo de consumo eléctrico eficiente (Zonas Climáticas Elegibles): 10,13.14.15.16)



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia.

Termostato inteligente

- El hogar debe tener calefacción y refrigeración central (HVAC)
 - Sistema dividido o unidad empaquetada
- El cliente debe tener WIFI independiente en su hogar



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Climatización

- Un cliente calificado puede recibir servicios de climatización, como aislamiento del ático, burletes y otras reparaciones menores en el hogar que ayudan a mantener una casa fresca durante el verano y cálida durante el invierno.
- La calefacción de los espacios debe ser eléctrica e instalada permanentemente



<u>Fuente de calefacción del espacio</u>	<u>Servicio ofrecido</u>
Todo el hogar eléctrico	Todas las medidas de climatización (WX)
Eléctrico con 1 o más aplicación de gas	Sin medidas de WX de infiltración
Electricidad con calefacción de gas o propano	No hay medidas para el calentamiento de agua
Gas o propano u otro	Sin medidas de WX

Para obtener información adicional sobre el programa, envíe sus consultas a
ESAProgram@sce.com

Gracias